

32.

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list Crne Gore“, broj 77/08), Vlada Crne Gore, na sjednici od 14. marta 2013. godine, donijela je

O D L U K U
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE
REPUBLIKE ITALIJE O SARADNJI U OBLASTI ZAŠTITE ŽIVOTNE
SREDINE

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Italije o saradnji u oblasti zaštite životne sredine, koji je potpisan 12. novembra 2012. godine u Podgorici.

Član 2

Tekst Sporazuma iz stava 1 ove Odluke, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

S P O R A Z U M
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE
I
VLADE REPUBLIKE ITALIJE
O SARADNJI U OBLASTI
ZAŠTITE ŽIVOTNE SREDINE

Vlada Crne Gore
koju predstavlja Ministarstvo održivog razvoja i turizma
i
Vlada Republike Italije
koju predstavlja Ministarstvo zaštite životne sredine, kopna i mora

U daljem tekstu: ”Strane potpisnice”,

POLAZEĆI od prava svih država da štite životnu sredinu i obezbijede održivo korišćenje prirodnih resursa,

IMAJUĆI U VIDU Memorandum o razumijevanju o saradnji u oblasti zaštite životne sredine od 11. novembra 2004. godine, koji je potpisan između Ministarstva zaštite životne sredine i uređenja prostora Republike Crne Gore i Ministarstva zaštite životne sredine i prostora Republike Italije, uključujući i pripadajuće anekse, a koji za rezultat ima uspješnu bilateralnu saradnju,

POTVRĐUJUĆI posvećenost da nastave sa zajedničkim radom i da unaprijede saradnju radi dostizanja ciljeva održivog razvoja i zaštite životne sredine u skladu sa principima Svjetskog samita o održivom razvoju iz 2002. godine,

BUDUĆI da su Strane potpisnice članice Barselonske konvencije za zaštitu Sredozemnog mora, Okvirne konvencije Ujedinjenih nacija o klimatskim promjenama i Kjoto protokola, Konvencije o dalekosežnom prekograničnom zagađenju vazduha i njenih protokola i drugih relevantnih međunarodnih instrumenata za zaštitu životne sredine,

POZIVAJUĆI se na Sporazum o Crnogorsko-italijanskom fondu za životnu sredinu (EMIF), potpisan između Ministarstva turizma i zaštite životne sredine Crne Gore i Ministarstva zaštite životne sredine, kopna i mora Republike Italije, u Rimu 11. septembra 2007. godine, i na Memorandum o razumijevanju o saradnji u cilju izgradnje Eko-efikasne zgrade u Podgorici u kojoj će biti smještene prostorije Ministarstva održivog razvoja i turizma Crne Gore, potpisan 19. juna 2012. godine između Ministarstva održivog razvoja i turizma Crne Gore i Ministarstva zaštite životne sredine, kopna i mora Republike Italije,

IMAJUĆI U VIDU rastuće potrebe u oblasti zaštite životne sredine i neophodnost sprječavanja i smanjenja zagađenja životne sredine i promovisanja održivog razvoja,

POKLANJAJUĆI posebnu pažnju politikama proširenja, zaštite životne sredine i klimatskih promjena EU i podršci zemalja članica zemljama kandidatima na njihovom putu ka punopravnom članstvu u Evropskoj uniji,

POZIVAJUĆI se na principe transparentnosti u kontekstu korišćenja javnih sredstava,

odlučile su da zaključe ovaj sporazum kako slijedi:

SVRHA SPORAZUMA

Član 1

Strane potpisnice saglasne su da je svrha ovog sporazuma nastavak i unaprjeđenje osmogodišnje uspješne saradnje iskazujući potrebu za nastavkom djelovanja radi postizanja ciljeva i implementacije programa koji su do sada započeti i planirani, kao i da se valorizuju rezultati brojnih aktivnosti koje su uspješno završene.

Ovim sporazumom definišu se uslovi i procedure za obezbjeđivanje finansijske podrške projektima, aktivnostima i inicijativama koje su zajednički dogovorene kako bi se osigurao koordinirani pristup realizaciji raspoloživih sredstava za tehničku podršku, pružanje konsultantskih usluga i izvođenje radova, itd., kojim će zajednički upravljati Strane potpisnice.

PREDMET I CILJEVI SPORAZUMA

Član 2

Strane potpisnice saglasne su da će nastaviti sa razvojem zajedničkih programa, inicijativa i projekata koji se odnose na prevenciju i/ili smanjenje zagađenja, očuvanje životne sredine i odgovarajuće aktivnosti održivog razvoja, posebno:

- 1) pružanje pravne pomoći u usklađivanju nacionalne legislative sa propisima EU u oblasti zaštite životne sredine i klimatskih promjena;
- 2) podrška institucionalnom razvoju i izgradnji kapaciteta;
- 3) praćenje kvaliteta životne sredine u skladu sa EU normama;

4) podrška upravljanju životnom sredinom, posebno u oblasti kvaliteta vazduha, klimatskih promjena, sprječavanja i kontrole zagađenja i zaštite prirode;

5) podsticanje razvoja ekološki povoljnih izvora energije, posebno obnovljivih izvora energije;

6) promovisanje održivog turizma, saobraćaja, održivog korišćenja prirodnih resursa i održivog upravljanja nacionalnim parkovima i drugim zaštićenim područjima;

7) ostvarivanje inicijativa vezanih za programe energetske efikasnosti, posebno u sektoru građevinarstva;

8) u okviru Mediteranskog akcionog plana (MAP), Strane potpisnice će razviti inicijative za zaštitu mora i obalnog područja, počev od sprovođenja partnerstva Adriatic Sea Coastal Areas and River basin Management system (ADRICOSM);

9) ostvarivanje saradnje u okviru međunarodnih i evropskih programa;

10) druge aktivnosti dogovorene između Strana potpisnica.

Identifikovane oblasti saradnje mogu se proširiti i na druge oblasti u skladu sa odobrenjem Strana potpisnica u okviru Upravnog odbora utvrđenog u čl. 3 i 4 ovog Sporazuma.

Strane potpisnice će razvijati zajedničke programe, inicijative i projekte identifikujući zajednička rješenja u cilju unapređenja održivog razvoja u skladu sa multilateralnim sporazumima u oblasti životne sredine i relevantnim zakonodavstvom Evropske unije.

Implementacija programa, inicijativa i projekata biće zasnovana na principima nepristrasnosti, jednakosti, reciprociteta i zajedničkih interesa, uzimajući u obzir zakonodavne okvire Strana potpisnica i njihove međunarodne obaveze.

UČESNICI U PARTNERSTVU

Član 3

Koordinaciju aktivnosti koje su predmet ovog Sporazuma vršiće Ministarstvo održivog razvoja i turizma Crne Gore nadležno za zaštitu životne sredine i Sektor za održivi razvoj, klimatske promjene i energetiku Ministarstva za zaštitu životne sredine kopna i mora Republike Italije. Ostali državni organi i institucije, naučni i istraživački instituti, privredna društva i nezavisni crnogorski i italijanski eksperti mogu biti uključeni kao učesnici i/ili korisnici zajedničkih aktivnosti.

Strane potpisnice su saglasne da će ovom bilateralnom saradnjom upravljati Upravni odbor koji uspostavlja Strane potpisnice.

UPRAVNI ODBOR

Član 4

Upravni odbor će biti sačinjen od jednakog broja crnogorskih i italijanskih predstavnika. Biće nadležan za: (i) utvrđivanje smjernica i određivanje prioriteta; (ii) savjetovanje upravljačkog tima u vezi sa njegovim dužnostima; (iii) reviziju projekata i programa, (iv) odobravanje i nadzor opredijeljenih sredstava i (v) identifikovanje i proširenje oblasti navedenih u članu 2.

Sastav Upravnog odbora utvrdiće se uzimajući u obzir obim zajednički dogovorenih aktivnosti.

Upravni odbor sastaje se najmanje jednom godišnje. Odluke će se donositi konsenzusom.

Upravni odbor obezbjeđuje implementaciju ovog sporazuma praćenjem aktivnosti i njihovom evaluacijom u skladu sa pravilima koja su zajednički uspostavile Strane potpisnice.

Upravni odbor je nosilac aktivnosti na realizaciji nabavki koje su u funkciji realizacije svih projekata i sporazuma, i u tom smislu uspostavlja radne grupe, projektne timove, komisije za evaluaciju nabavki i druga interna tijela potrebna za nesmetanu primjenu zajedničkih projekata, programa i aktivnosti.

Strane potpisnice će obavijestiti jedna drugu u roku od mjesec dana od potpisivanja ovog Sporazuma o imenima svojih predstavnika u Upravnom odboru.

DOPRINOSI

Član 5

Doprinosi koje obezbjeđuje italijanska strana za zajedničku realizaciju projekata, aktivnosti i inicijativa odobrenih od strane Upravnog odbora biće uplaćivani unaprijed na žiro račun određen za potrebe fonda za životnu sredinu (EMIF).

Uplate u EMIF fond vršiće se svake godine radi finansiranja aktivnosti o kojim su se saglasile Strane potpisnice.

Detaljni uslovi finansiranja pojedinačnih aktivnosti utvrdiće se ugovorima zaključenim u skladu sa čl. 7 i 8 ovog sporazuma. Način finansiranja za svaki projekat ili program utvrđuju zajednički Strane potpisnice.

Upravljački tim uspostavljen u okviru Crnogorsko- italijanskog fonda za životnu sredinu (EMIF) pripremaće za Upravni odbor sljedeće podatke i izvještaje u formatu koji se uobičajeno upotrebljava za računovodstvo i finansijsko izvještavanje:

a) godišnji izvještaj koji prikazuje godišnji priliv i troškove, aktivu i pasivu, na dan 31. decembar, za sredstva koje je uplatilo Ministarstvo zaštite životne sredine, kopna i mora Republike Italije,

b) završno stanje računa u roku od šest mjeseci od raskida ovog sporazuma.

OSTALA SREDSTVA

Član 6

Strane potpisnice se obavezuju da zajednički podnose predloge projekata međunarodnim finansijskim institucijama, kao što su, između ostalog, fondovi Evropske komisije, radi finansiranja, implementacije i promocije projekata ukoliko iste ne pokrivaju subjekti implementacije.

POREZI I DUŽNOSTI

Član 7

Strane potpisnice su saglasne da sva finansijska sredstva dodijeljena od strane Ministarstva zaštite životne sredine, kopna i mora Republike Italije ne podliježu poreskim obavezama u skladu sa Zakonom o porezu na dodatu vrijednost ("Sl.list Republike Crne

Gore”, br. 65/2001, 12/2002, 38/2002, 72/2002, 21/2003, 76/2005, 4/2006 i “Sl. list Crne Gore”, broj 16/2007), član 25, stav 1, tačka 12.

Strane potpisnice su saglasne da sva uvezena roba plaćena finansijskim sredstvima dodijeljenim od strane Ministarstva zaštite životne sredine, kopna i mora Republike Italije ne podliježe carinskim obavezama u skladu sa Carinskim zakonom (“Sl. list Republike Crne Gore”, br. 7/2002, 38/2002, 72/2002, 21/2003, 29/2005, 66/2006 i “Sl. list Crne Gore”, broj 21/2008), član 184, stav 1, tačka 1.

UGOVARANJE I NABAVKE

Član 8

Strane potpisnice su saglasne da će nabavke finansirane iz sredstava dodijeljenih od strane Ministarstva zaštite životne sredine, kopna i mora Republike Italije kroz Crnogorsko- Italijanski fond za životnu sredinu (EMIF) biti izuzete od primjene Zakona o javnim nabavkama (“Sl. list Crne Gore”, broj 42/11) u skladu sa članom 3, stav 1, tačka 2 ovog zakona.

Strane potpisnice će, tamo gde je moguće, u procedurama nabavki primjenjivati principe Praktičnog vodiča za ugovorne procedure za spoljne akcije Evropske unije (PRAG).

PRETHODNI SPORAZUMI

Član 9

Prethodni sporazumi koje su potpisale Strane potpisnice, a koji se odnose na bilateralnu saradnju u oblasti zaštite životne sredine i održivog razvoja:

- Memorandum o razumijevanju o saradnji u oblasti zaštite životne sredine od 11. novembra 2004. godine, koji je potpisan između Ministarstva zaštite životne sredine i uređenja prostora Republike Crne Gore i Ministarstva zaštite životne sredine i prostora Republike Italije;

- Sporazum o Crnogorsko-italijanskom fondu za životnu sredinu (EMIF), potpisan između Ministarstva turizma i zaštite životne sredine Crne Gore i Ministarstva zaštite životne sredine, kopna i mora Republike Italije, u Rimu 11. septembra 2007. godine;

- Memorandum o razumijevanju o saradnji u cilju izgradnje Eko-efikasne zgrade u Podgorici u kojoj će biti smještene prostorije Ministarstva održivog razvoja i turizma Crne Gore, potpisan 19. juna 2012. godine, između Ministarstva održivog razvoja i turizma Crne Gore i Ministarstva za zaštitu životne sredine, kopna i mora Republike Italije,

uključujući i njihove pripadajuće anekse biće regulisani ovim sporazumom.

Sve odredbe gore pomenutih dokumenata koje nijesu pokrivene ovim sporazumom ostaju na snazi. U odnosu na odredbe koje mogu biti u suprotnosti sa ovim sporazumom, primjenjivaće se odredbe ovog sporazuma.

VAŽEĆE ZAKONODAVSTVO

Član 10

Ovaj sporazum neće uticati ili sprječavati prava i obaveze Strana potpisnica prema trećim stranama.

Implementacija Sporazuma podliježe odredbama nacionalnog zakonodavstva svake od Strana potpisnica uključujući i poštovanje svih međunarodnih konvencija i protokola koje su obje zemlje potpisale i potvrdile.

Odredbe ovog sporazuma ne utiču na prava i obaveze koje proističu iz članstva Italije u Evropskoj Uniji.

SPOROVI

Član 11

Strane potpisnice su saglasne da u ostvarivanju saradnje neće preduzimati mjere i aktivnosti koje će štetiti ugledu i interesima druge Strane potpisnice.

Sporove nastale iz tumačenja i primjene ovog sporazuma Strane potpisnice će rješavati neposredno putem konsultacija.

POVLAČENJE (RASKID) SPORAZUMA

Član 12

Svaka od Strana potpisnica može se povući iz Sporazuma i u tom slučaju njegova važnost prestaje u roku od tri mjeseca od dana prijema pisanog obavještenja o namjeri o povlačenju.

U slučaju raskida Sporazuma, preostala sredstva na EMIF računu biće vraćena donatoru, ili stavljena na raspolaganje u skladu sa zahtjevom donatora.

STUPANJE NA SNAGU

Član 13

Sporazum stupa na snagu danom potpisivanja, podrazumijevajući da će svaka Strana potpisnica otpočeti odgovarajuće postupke neophodne za njegovu punu primjenu, u skladu sa važećim nacionalnim propisima.

Sporazum je sačinjen u 2 (dva) originalna primjerka, svaki na crnogorskom, italijanskom, i engleskom jeziku. U slučaju razlike o tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku. Svaki potpisan primjerak Sporazuma predstavlja original i proizvodi jednako pravno dejstvo.

ZA VLADU CRNE GORE

Predrag Sekulić
Ministar održivog razvoja
i turizma

ZA VLADU REPUBLIKE ITALIJE

Corrado Clini
Ministar zaštite životne sredine,
kopna i mora

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu CG-Međunarodni ugovori“.

Broj: 06-492/6

Podgorica, 14. mart 2013. godine

Vlada Crne Gore
Predsjednik,
Milo Đukanović, s.r.